SEMINAR

NGHIÊN CỨU THỰC ĐỊA TRONG KHOA HỌC XÃ HỘI / FAIRE DU TERRAIN EN SCIENCES SOCIALES / CONDUCTING FIELD RESEARCH IN SOCIAL SCIENCES

09 - 10/06/2021

Văn Lang University, Campus 3, 69/68 Dang Thuy Tram Street, Ward 13, Binh Thanh District, Ho Chi Minh City, Vietnam

Meeting Room HOANG SA 2, Floor 6, L-V Building

Chương trình / Programme / Program - 09/06/2021

Thời gian / Heure / Time	Họ và Tên / Nom / Name	Chủ đề	Titre	Topic
08.00- 08.30	Chào đón khách mời / Accueil des participants / Reception			
08.30 - 09.00	Phát biểu khai mạc / Introduction et mots d'accueil officiels / Welcoming Remarks			
9.00-10.00	**Chủ toạ / Chairwoman / Présidente: Trần Thị Anh Đào (IRASEC)**	**Phiên 1: Các nguyên tắc chính của việc tạo và xử lý dữ liệu thực địa / Session 1: Grands principes de production et de traitement des données de terrain / Session 1: Principles of Fieldwork Data Production and Processing**		
09.00 - 09.45	Olivier Tessier (EFEO) Keynote Speaker	Phương pháp và kỹ thuật thực địa trong Khoa học xã hội	Les méthodes et techniques d'enquêtes de terrain en sciences sociales	Fieldwork Methods and Techniques in Social Sciences
09.45-10.00	Thảo luận / Discussion / Discussion			
10.00 - 10.30	Chụp hình tập thể và Giải lao / Photos officielles et pause-café / Official Photoshoot & Coffee-break			
10.30 - 11.30	**Chủ Tọa / Chairman / Président : Quảng Đại Tuyên (Van Lang University)**	**Phiên 2: Điểm thực địa không chỉ là nơi chốn mà là giai đoạn thời gian / Session 2 : Faire du passé son terrain / Session 2: The Past as a Field**		
10.30 - 10.45	Trần Văn Quyến (Thang Long University)	Nghiên cứu làng xã Việt Nam: điều tra thực địa, số hóa và triển vọng nghiên cứu trong tương lai	Recherche sur les villages vietnamiens : enquête sur le terrain, numérisation et perspectives de recherche dans l'avenir	Studying Vietnamese Villages: Field Investigation, Digitization and Future Research Prospects
10.45 - 11.00	Bùi Thị Hiếu Nguyễn Quang Huy (Hue University)	Ứng dụng phương pháp nghiên cứu thực địa trong bảo tồn và phát huy giá trị của di sản ở Huế. Trường hợp nghiên cứu: Lăng vua Minh Mạng	Application de la méthode d'enquête de terrain dans la conservation et la mise en valeur du patrimoine de Huế. Terrain d'étude : le tombeau du roi Minh Mạng	Applying Field Research Methods in Conservation and Promotion of Heritage Values in Huế: the Case of King Minh Mạng's Tomb

Thời gian / Heure / Time	Họ và Tên / Nom / Name	Chủ đề	Titre	Topic
11.00 - 11.15	Tough Rachel (UEA)	Nghiên cứu trong và ngoài phạm vi các bảo tàng Việt Nam: thực hiện thực địa từ Bảo tàng chứng tích chiến tranh	Recherche dans et au-delà des musées vietnamiens : faire du terrain depuis le musée de la guerre	Researching In and Beyond Vietnamese Museums: Conducting Fieldwork from the War Remnants Museum
11.15 - 11.30	Thảo luận / Discussion / Discussion			
11.40 - 12.40	**Chủ Tọa / Chairwoman / Présidente : Bùi Trân Phượng (Collège de France)**	**Phiên 3: Trong cuộc hay ngoài cuộc: hoạt động tích cực và tính thân mật / Session 3 : En être ou pas, militantisme et intimité / Session 3: To Be or Not to Be, Activism and Intimacy**		
11.40 - 11.55	Phù Khải Hùng (SISS)	Trình diễn giới nơi nhóm nam đồng tính ở Thành phố Hồ Chí Minh: Tiếp cận khách thể nghiên cứu từ vị thế "Người trong cuộc"	Performances Gay dans un groupe de Hồ Chí Minh Ville : la position d' "Insider"	Gay Gender Performances in Hồ Chí Minh City: the Insider's Perspective
11.55 - 12.10	Myriam de Loenzien Violinne Tsopgni Hoang Thi Thuy Trang (IRD, CEPED)	Vai trò của phụ nữ trong việc lựa chọn giữa sinh thường và sinh mổ: kết hợp quan điểm bên trong và hiểu biết bên ngoài về y sinh hóa của quá trình sinh đẻ ở Việt Nam	Rôle des femmes dans le choix entre l'accouchement par voie basse ou césarienne: combiner perspective intérieure et extérieures sur la biomédicalisation dans l'accouchement au Việt Nam	Women's Role in Choosing Between Vaginal Delivery and Cesarean Section: Combining Inner Perspective and Outer Insights on the Biomedicalization of Childbirth in Việt Nam
12.10 - 12.30	Thảo luận / Discussion / Discussion			
12.45 - 13.45	**Dùng cơm trưa / Déjeuner / Lunch**			
14.00 - 15.00	**Chủ Tọa/ Chairman/Président : Chung Hoàng Chương (USSH)**	**Phiên 4: Bí mật của điểm thực địa, những địa điểm bí mật / Session 4 : Secrets de terrain, terrains secrets / Session 4: Secrets of the Fields, Secret Fields**		
14.00 - 14.30	Jérémy Jammes (IAO) Keynote speaker	Giới thiệu sách Fieldwork and the self, đồng tác giả với V.T. King, Springer Dân tộc học của Homo Secretus: Bên trong các xã hội với những bí mật ở Việt Nam	Présentation en avant-première du livre "Fieldwork and the Self", co-dirigé avec V.T. King, Springer Présentation du chapitre "Ethnographie de l'Homo Secretus : à l'intérieur des sociétés du secret au Việt Nam"	Preview of the book "Fieldwork and the Self", co-edited with V.T. King, Springer Focus on the chapter: "Ethnography of the Homo Secretus: Inside Societies with Secrets in Việt Nam"
14.30 - 14.45	Tepliashina Tatiana (IAO)	Đoàn Thanh niên Cộng sản Hồ Chí Minh tại Cần Thơ : hoà nhập vào điểm thực địa	L'Union de la jeunesse communiste Hồ Chí Minh à Cần Thơ : l'intégration au terrain et sa dynamique	The Hồ Chí Minh Communist Youth Union in Cần Thơ: the dynamics of integrating the field

Thời gian / Heure / Time	Họ và Tên / Nom / Name	Chủ đề	Titre	Topic
14.45 - 15.00	Thảo luận / Discussion / Discussion			
15.10 - 16.10	**Chủ Tọa/Chairwoman/Présidente : Emmanuelle Peyvel (IRASEC)**	**Phiên 5: Thương lượng tiếp cận thực địa / Session 5 : Négocier son accès au terrain / Session 5: Negociating the Access to the Field**		
15.10 - 15.25	Trần Khắc Minh (PRODIG)	Định lượng và đo địa hình của bạn: những khó khăn và phương pháp sắp xếp trong bối cảnh Việt Nam	Quantifier et mesurer son terrain : difficultés et arrangements méthodologiques en contexte vietnamien	Quantifying and Measuring the Field: Difficulties and Methodological Arrangements in the Vietnamese Context
15.25 - 15.40	Jullien Clara (IRASEC)	Dịch, nói và khiến mọi người nói: chiến thuật thực địa từ Gò Vấp	Parler, traduire et écouter: entretiens à voix multiples à Hồ Chí Minh Ville	Speaking, Translating and Listening: Collective Interviews in Hồ Chí Minh City
15.40 - 15.55	Nguyễn Nữ Nguyệt Anh (USSH)	"Red Stamps" và "Green Tea": các thách thức của công tác thực địa tại Việt Nam	Thé vert et timbres rouges : enjeux et difficultés des terrains vietnamiens	Red Stamps and Green Tea: the Challenges of fieldwork in Việt Nam
15.55 - 16.10	Thảo luận / Discussion / Discussion			
16.15 - 16.35	Giải lao / Pause-café / Coffeebreak			
16.40 - 17.25	**Chủ Tọa/ Chairwoman/Présidente : Trần Cẩm Thi (Van Lang University)**	**Phiên 6: Đồng kiến tạo, điểm thực địa chia sẻ / Session 6 : Co-construire, le terrain en partage / Session 6: Co-Constructing and Sharing the Field**		
16.40 - 16.55	Tran Thi Huyen Amalric Marion Rousseaux Frédéric Gaudou Benoit (USSH, CITERES)	Việc sử dụng các trò chơi nghiêm túc trong việc nâng cao nhận thức của các nhà quản lý về phòng ngừa các rủi ro liên quan đến nước: phản hồi từ Đồng bằng sông Cửu Long	L'utilisation de jeux sérieux dans la sensibilisation des gestionnaires à la prévention des risques liés à l'eau : retour d'expériences depuis le delta du Mékong	The Use of Serious Games in Raising Managers' Awareness of Water-Related Risks: Feedback From the Mekong Delta
16.55 - 17.10	Morère Pierre (EFEO)	Những thách thức và khó khăn trong công tác thực địa ở môi trường hoang dã	Faire du terrain animalier : enjeux et difficultés	Fieldwork in the Wild: Challenges and Difficulties of Working with Animals
17.10 - 17.25	Thảo luận / Discussion / Discussion			
17.30 - 18.00	**Tham quan trường ĐH Văn Lang / Visite du campus de l'université Van Lang / Van Lang University Campus Tour**			

Thời gian / Heure / Time	Họ và Tên / Nom / Name	Chủ đề	Titre	Topic
18.00 - 21.30	**Đêm điện ảnh: quay phim nghiên cứu về khoa học xã hội / Soirée cinématographique : la recherche filmée en sciences sociales / Film Evening: Filming Social Sciences**			
18.00 - 18.30	Giới thiệu phim cùng những người thực hiện / Présentation du film avec les réalisateurs / An Introduction to the Film with the Directors			
18.30 - 19.40	Chiếu phim tài liệu về dân tộc học: Sống theo nhịp thuỷ triều và du khách / Projection du documentaire ethnographique : Vivre au rythme des marées et des touristes / Screening of the Ethnographic Documentary: "Living with the Tides and Tourists"			
19.40 - 21.30	**Cocktail tối / Cocktail dinatoire / Dinner cocktail**			

Chương trình Khảo sát thực địa / Programme de la sortie de terrain / Field Trip Program - 10/06/2021

Chủ đề 1 : Di sản thuộc địa ở Tp.HCM : Phương pháp thực địa nào để kiểm kê, xếp loại và bảo vệ ? / Atelier 1 : Le patrimoine colonial à HCM-ville : quelles méthodes de terrain pour inventorier, classer et protéger ? / Workshop 1: Colonial heritage in HCM City : Which Field Methods to Inventory, Classify and Protect?				
08.15 - 08.30	Đón khách tại quán cà phê của **Bảo tàng Mỹ thuật** / Accueil au café du **musée des Beaux-Arts** / Welcome at the café of the **Museum of Fine Arts** (97A Phó Đức Chính, Phường Nguyễn Thái Bình, Quận 1, Tp. Hồ Chí Minh)			
08.30 - 08.45	**Fanny Quertamp** (Expertise France)	Giới thiệu – Khuôn khổ chung về hợp tác và đặt hàng, đánh giá các nhu cầu về di sản	Introduction – Cadre général de la coopération, qualification des besoins en matière de patrimoine	Introduction - General Cooperation Framework, assessment of heritage requirements
08.45 - 09.30	**Ngô Quốc Hùng** **Lê Võ Trường Giang** (ARC)	Giới thiệu về GIS, các khảo sát kiến trúc và quy trình xếp loại	Présentation du SIG, des relevés architecturaux et de la procédure de classement	Presentation of the GIS, Architectural Surveys and Classification Procedure
09.30 - 09.45	Thảo luận tập thể / Discussion collective / Collectif discussion			
09.45 - 10.30	**Nguyễn Cẩm Dương Ly** (UAH)	Phân tích hình thái bằng các dữ liệu và các quan sát được hướng dẫn của bảo tàng	Analyse morphologique par les archives et observations guidées du musée	Morphological Analysis through Archival and Guided Observations of the Museum
10.30 - 11.00	Khởi hành tới **đường Tú Xương** / Départ pour la **rue Tú Xương** / Departure for **Tú Xương Street**			
11.00 - 12.00	**Ngô Quốc Hùng** **Lê Võ Trường Giang** (ARC)	Tham quan theo sự hướng dẫn của Trung tâm Nghiên cứu Kiến trúc và khảo sát thực địa theo nhóm	Visite guidée et relevés de terrain par groupes	Guided Tour by ARC and Field Surveys in Groups
12.00 - 12.15	Khởi hành đến nhà hàng / Départ pour le restaurant / Departure for the restaurant (Nhà hàng Đông Phố, 57 Hồ Xuân Hương, P.6, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh)			

Thời gian / Heure / Time	Họ và Tên / Nom / Name	Chủ đề	Titre	Topic
12.15 - 13.45	Dùng cơm trưa / Déjeuner / Lunch (Nhà hàng Đông Phố, 57 Hồ Xuân Hương, P.6, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh)			
Chủ đề 2 : Ghi nhận không gian về du lịch của đường Phạm Ngũ Lão trước và sau COVID / Atelier 2 : L'inscription spatiale du tourisme à Phạm Ngũ Lão avant et après le COVID / Workshop 2: Tourism's Footprint in Phạm Ngũ Lão Before and After COVID				
13.45	Khởi hành đi đến khu **Phạm Ngũ Lão** / Départ pour **Phạm Ngũ Lão** / Departure for **Phạm Ngũ Lão**			
14.00 - 15.00	**Emmanuelle Peyvel** (IRASEC)	Giới thiệu thực địa : Đường Phạm Ngũ Lão, khu vực chuyên về thị trường khách « balô »	Introduction au terrain : Phạm Ngũ Lão, un quartier spécialisé dans le tourisme routard	Introduction to the Field: Phạm Ngũ Lão, a District Specialized in Backpacker Tourism
15.00 - 16.00		Cập nhật những điều tra địa chính theo nhóm	Actualisation des relevés cadastraux par groupes	Updating Land Register Surveys in Groups
16.00 - 16.45	Chia sẻ dữ liệu và thảo luận / Partage des données et discussion / Data Sharing and Discussion			
16.45 - 17.00	Tổng kết hội thảo và triển vọng về việc xuất bản tài liệu Toạ đàm / Conclusion du séminaire et perspectives de publication / Conclusion of the Seminar and Publication Prospects			
17.00	**Bế mạc Toạ đàm / Clôture officielle du séminaire / Official Closing of the Seminar**			